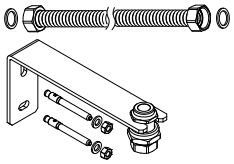
LB00192-A 29042022



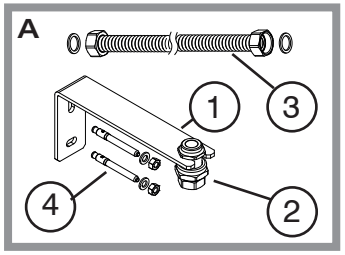
18D-18D.1

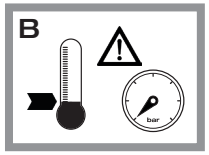
dal 1954 made in Italy
Barberi®
RUBINETTERIE INDUSTRIALI s.r.l.

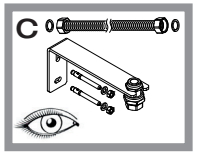
www.barberi.it
Via Monte Fenera 7 | 13018 Valduggia (VC) | ITALY
barberi@barberi.it
+39 0163 48284
@barberi.italy

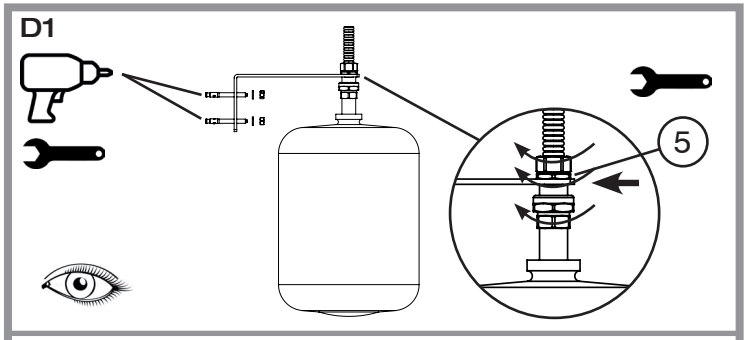
Series	Code	Pipe lenght [mm]	Weight [kg]
18D	18D020000	500	1,13
18D.1	18D0200001	730	1,20

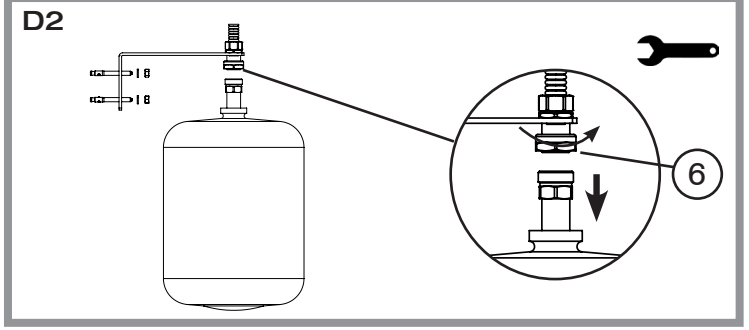
Sicurezza
Safety
Безопасность
Sicherheit
Sécurité
Seguridad
http://barberi.it/materiale/PDF/Safety.pdf











ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto Barberi.
Ulteriori informazioni sul prodotto sono a disposizione sul sito www.barberi.it

KIT PER INSTALLAZIONE VASO DI ESPANSIONE

AVVERTENZE

Questo manuale di istruzioni deve essere letto e compreso prima di installare o manutenere il prodotto.

Significato del simbolo ⚠ **: ATTENZIONE! IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE DARE ORIGINE A PERICOLO PER PERSONE, ANIMALI, COSE!**

SICUREZZA

É obbligatorio seguire le istruzioni di sicurezza descritte nell'apposito documento visibile tramite QR code.

LASCIARE QUESTO MANUALE A DISPOSIZIONE DELL'UTENTE. SMALTIRE SECONDO LE NORME VIGENTI.

DESCRIZIONE

Il kit consente il fissaggio a muro del vaso di espansione.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Prestazioni e materiali
Valvola: ottone EN 12164 CW614N
Guarnizioni: EPDM e fibra senza amianto
Molla: acciaio inox AISI 304
Staffa: acciaio zincato
Tubo corrugato: acciaio inox
Raccordi: ottone EN 12165 CW617N, nichelato
Temperatura massima di esercizio: 140 °C
Pressione massima di esercizio: 10 bar

INSTALLAZIONE: INFORMAZIONI GENERALI

A) Componenti della confezione. *1) Staffa, 2) valvola di intercettazione automatica, 3) tubo corrugato con guarnizioni, 4) tasselli.*
B) Montaggio e smontaggio: *eseguire ad impianto freddo e non in pressione.*
C) Accessibilità: *non ostacolare l'accesso e la visibilità del dispositivo per permettere operazioni di verifica e manutenzione al dispositivo od al resto della componentistica.*

INSTALLAZIONE DEL VASO DI ESPANSIONE (D1)

- Fissare a muro la staffa (1) mediante i tasselli (4) forniti in confezione;
- avvitare la valvola di intercettazione automatica (2) al vaso di espansione;
- agganciare la valvola di intercettazione automatica all'apposita sede della staffa e bloccarla con la ghiera (5);
- avvitare il tubo corrugato (3) alla valvola di intercettazione, inserendo una delle guarnizioni fornite;
- avvitare l'altra estremità del tubo corrugato all'impianto (es: al gruppo di sicurezza solare).

RIMOZIONE DEL VASO D'ESPANSIONE (D2)

La valvola di intercettazione automatica consente sia di sorreggere il vaso che di rimuoverlo senza fuoriuscita di liquido, grazie alla presenza di due ritegni contrapposti al suo interno:
- svitare la calotta intermedia (6) della valvola di intercettazione automatica: una parte della valvola rimane avvitata al vaso, l'altra parte agganciata alla staffa. I due ritegni si chiudono ed evitano fuoriuscite di liquido sia dal vaso che dal tubo corrugato;
- dopo aver effettuato la manutenzione o sostituzione del vaso, ricollegare insieme le due parti della valvola riavvitando la calotta intermedia (6). I due ritegni vengono automaticamente disinseriti e si ricollega il vaso all'impianto.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE

Thank you for choosing a Barberi product.
Additional information about the device are available on the website www.barberi.it

EXPANSION VESSEL INSTALLATION KIT

WARNINGS

This instruction sheet must be read and understood before installing and maintaining the product.

Meaning of the symbol ⚠ **: ATTENTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD BE ORIGIN OF DANGER FOR PEOPLE, ANIMALS AND THINGS!**

SAFETY

It is compulsory to follow the safety instructions described in the specific document linked via QR code.

LEAVE THIS MANUAL FOR THE USER. DISPOSE OF ACCORDING TO THE REGULATIONS IN FORCE.

DESCRIPTION

The kit allows the wall-mounting of an expansion vessel.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Performance and materials
Valve: brass EN 12164 CW614N
Gaskets: EPDM and non asbestos fiber
Spring: stainless steel AISI 304
Bracket: galvanized steel
Corrugated pipes: stainless steel
Fittings: brass EN 12165 CW617N, nickel plated
Max. working temperature: 140 °C
Max. working pressure: 10 bar

INSTALLATION: GENERAL INFORMATION

A) Components of the package. *1) Bracket, 2) automatic shut-off valve, 3) corrugated pipe with gaskets, 4) wall anchorages.*
B) Assembling and disassembling: *to be performed with system cold and without pressure.*
C) Accessibility: *do not obstruct the access and visibility to the device in order to allow check and maintenance operations to the device or other components.*

EXPANSION VESSEL INSTALLATION (D1)

- Screw the bracket (1) to the wall through the provided wall anchorages (4);
- screw the automatic shut-off valve (2) to the expansion vessel;
- hang the automatic shut-off valve on the specific seat of the bracket and lock it through the locking ring (5);
- screw the corrugated pipe (3) to the shut-off valve, adding one of the provided gaskets;
- screw the opposite end of the corrugated pipe to the system (for example, the solar safety group).

EXPANSION VESSEL DISINSTALLATION (D2)

The automatic shut-off valve allows both the support and removal of the vessel, avoiding any fluid leakage, thanks to the presence of two opposing check valves inside:
- unscrew the intermediate nut (6) of the automatic shut-off valve: one part of the valve remains screwed to the vessel, the other part hooked to the bracket. The two check valves close and prevent fluid leakage from both the vessel and the corrugated pipe;
- after performing maintenance or vessel replacement, rejoin together the two parts of the valve, screwing the intermediate nut (6). The two check valves are automatically overridden and the vessel is reconnected to the system.

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

Благодарим вас за выбор изделия Barberi. Дополнительную информацию об изделии см. на сайте www.barberi.it-

КОМПЛЕКТ ДЛЯ УСТАНОВКИ РАСШИРИТЕЛЬНОГО БАКА

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

Перед тем как приступить к установке или техобслуживанию изделия, необходимо внимательно прочитать настоящее руководство.

Значение символа ⚠ **: ВНИМАНИЕ! НЕСОБЛЮДЕНИЕ УКАЗАНИЙ, ПРИВЕДЕННЫХ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ, МОЖЕТ СОЗДАТЬ ОПАСНУЮ СИТУАЦИЮ ДЛЯ ЛЮДЕЙ, ЖИВОТНЫХ И МАТЕРИАЛЬНЫХ ЦЕННОСТЕЙ!**

БЕЗОПАСНОСТЬ

Необходимо обязательно следовать инструкциям по безопасности, описанным в соответствующем документе, видимом через QR-код.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ОСТАЕТСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ. УТИЛИЗАЦИЯ ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ.

ОПИСАНИЕ

Данный комплект позволяет осуществлять крепление расширительного бака к стене.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Характеристики и материалы
Клапан: латунь EN 12164 CW614N
Прокладки: EPDM и не асбестовое волокно
Пружина: нержавеющая сталь AISI 304
Кронштейн: оцинкованная сталь
Гофрированная трубка: нержавеющая сталь
Фитинги: латунь EN 12165 CW617N, никелированная
Максимальная рабочая температура: 140 °C
Максимальное рабочее давление: 10 бар

УСТАНОВКА: ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

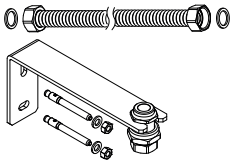
A) Компоненты, содержащиеся в упаковке. *1) Кронштейн, 2) автоматический запорный клапан, 3) гофрированная трубка с прокладками, 4) дюбели.*
B) Монтаж и демонтаж: *выполняйте на холодной системе, не находящейся под давлением.*
C) Обеспечение доступа: *для обеспечения возможности выполнения проверок и техобслуживания данного устройства и других компонентов не создавайте препятствий для доступа и видимости.*

УСТАНОВКА РАСШИРИТЕЛЬНОГО БАКА (D1)

- Прикрепите к стене кронштейн (1) с помощью дюбелей (4), входящих в комплект поставки;
- прикрутите к расширительному баку автоматический запорный клапан (2);
- вставьте автоматический запорный клапан в соответствующее гнездо на кронштейне и зафиксируйте его гайкой (5);
- прикрутите гофрированную трубку (3) к запорному клапану, установив одну из прокладок, входящих в комплект поставки;
- прикрутите другой конец гофрированной трубки к системе (например, к предохранительному узлу солнечной установки).

ДЕМОНТАЖ РАСШИРИТЕЛЬНОГО БАКА (D2)

Автоматический запорный клапан позволяет как удерживать бак, так и демонтировать его без утечек жидкости благодаря находящимся внутри него двум обратным клапанам, расположенным противоположно друг другу:
- открутите промежуточную гайку (6) автоматического запорного клапана: одна часть клапана останется прикрученной к баку, а вторая - присоединенной к кронштейну. Оба обратных клапана при этом закроются, препятствуя утечкам жидкости как из бака, так и из гофрированной трубки;
- после осуществления техобслуживания или замены бака снова соедините друг с другом обе части клапана, закрутив промежуточную гайку (6). Оба обратных клапана автоматически выключатся, и бак снова подсоединится к системе.



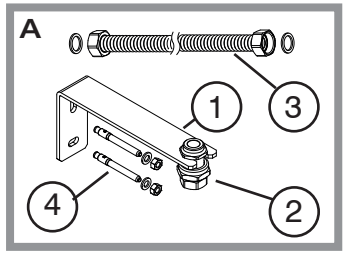
18D-18D.1

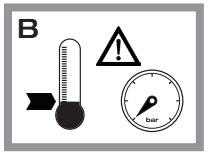
dal 1954 made in Italy
Barberi®
RUBINETTERIE INDUSTRIALI s.r.l.

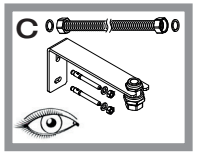
www.barberi.it
Via Monte Fenera 7 | 13018 Valduggia (VC) | ITALY
barberi@barberi.it
+39 0163 48284
@barberi.italy

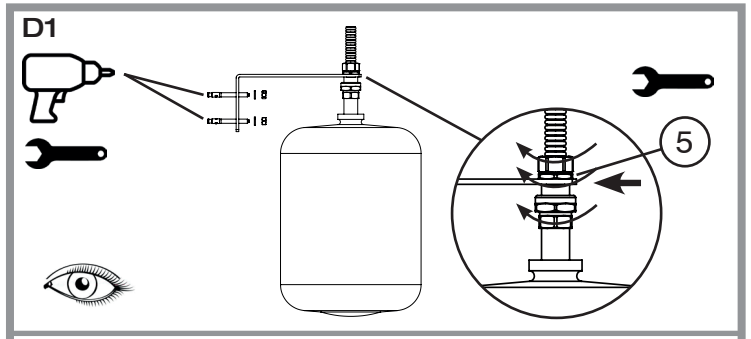
Series	Code	Pipe lenght [mm]	Weight [kg]
18D	18D020000	500	1,13
18D.1	18D0200001	730	1,20

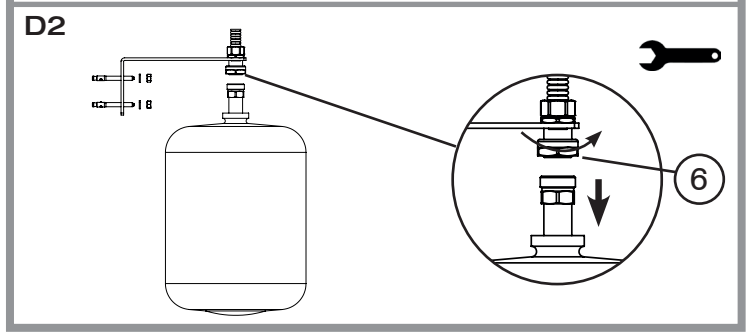
Sicurezza
Safety
Безопасность
Sicherheit
Sécurité
Seguridad
http://barberi.it/materiale/PDF/Safety.pdf











INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN

Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Produkt von Barberi entschieden haben. Weitere Produktinformationen finden Sie auf unserer Homepage www.barberi.it.

INSTALLATIONS-KIT FÜR AUSDEHNUNGSGEFÄß

HINWEISE

Diese Anleitung muss vor Installation und Wartung des Produkts gelesen und verstanden worden sein.

Bedeutung des Symbols ⚠: **ACHTUNG! DIE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KÖNNTE MENSCHEN, TIERE UND GEGENSTÄNDE GEFÄHRDEN!**

SICHERHEIT

Es ist verpflichtend die Sicherheitsanweisungen zu beachten, beschrieben im entsprechenden Dokument, über QR Code verlinkt.

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN. DIE ENTSORGUNG MUSS GEMÄSS DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ERFOLGEN.

BESCHREIBUNG

Dieser Bausatz ermöglicht die Wandmontage des Ausdehnungsgefäßes.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Leistung und Material

Ventil: Messing EN 12164 CW614N
Dichtungen: EPDM und asbestfreie Faser
Feder: Edelstahl AISI 304
Halterung: verzinkter Stahl
Wellrohr: Edelstahl
Verbindungen: Messing EN 12165 CW617N, vernickelt
Maximale Arbeitstemperatur: 140 °C
Maximaler Betriebsdruck: 10 bar

INSTALLATION: ALLGEMEINE INFORMATION

A) Inhalt. *1) Halterung, 2) automatisches Absperrventil, 3) Wellrohr mit Dichtungen, 4) Dübel.*
B) Ein- und Ausbau: *Muss bei kalter und druckloser Anlage erfolgen.*
C) Zugänglichkeit: *Zugang uns Sichtbarkeit nicht verstellen, um Wartung und Überprüfung zu ermöglichen.*

INSTALLATION DES AUSDEHNUNGSGEFÄSSES (D1)

- befestigen Sie die Halterung (1) mit den mitgelieferten Dübeln (4) an der Wand;
- schrauben Sie das automatische Absperrventil (2) an das Ausdehnungsgefäß;
- das automatische Absperrventil in den entsprechenden Sitz des Bügels einhaken und mit der Ringmutter sichern (5);
- das Wellrohr (3) an das Absperrventil schrauben und dabei eine der mitgelieferten Dichtungen einsetzen;
- Schrauben Sie das andere Ende des Wellrohres an die Anlage (z.B. an die Solarsicherheitsgruppe).

AUSBAU DES AUSDEHNUNGSGEFÄSSES (D2)

Das automatische Absperrventil ermöglicht es, das Ausdehnungsgefäß sowohl zu halten als auch zu entfernen, ohne dass Flüssigkeit austritt, dank zwei gegenüberliegenden Rückschlagventilen im Inneren:
- Zwischenkappe (6) des automatischen Absperrventils abschrauben: ein Teil des Ventils bleibt an dem Behälter angeschraubt, der andere Teil an der Halterung eingehakt. Die beiden Rückschlagventile schließen und verhindern, dass Flüssigkeit sowohl aus dem Behälter als auch aus dem Wellrohr austritt;
- Verbinden Sie nach der Wartung oder dem Austausch des Behälters die beiden Teile des Ventils wieder miteinander, indem Sie die Zwischenkappe (6) zuschrauben. Die beiden Rückschlagventile werden automatisch getrennt und der Behälter wird wieder an das System angeschlossen.

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Barberi.
Vous trouverez de plus amples informations sur le produit sur notre site www.barberi.it

KIT POUR INSTALLATION VASE D'EXPANSION

AVERTISSEMENTS

Ce manuel d'instructions doit être lu et compris avant d'installer ou d'effectuer une intervention d'entretien sur le produit.

Signification du symbole ⚠: **ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS PEUT CONSTITUER UN DANGER POUR LES PERSONNES, LES ANIMAUX ET LES OBJETS !**

SÉCURITÉ

Il est impératif de suivre les instructions de sécurité indiquées sur le document lisible grâce au QR Code.

LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR. ÉLIMINER SELON LA RÈGLEMENTATION EN VIGUEUR.

DESCRIPTION

Le kit permet la fixation du vase d'expansion sur un mur.

CARACTERISTIQUE TECHNIQUE

Prestations et matières

Vanne : Laiton EN 12164 CW614N
Joint : EPDM e fibre sans amiante
Ressort : Acier Inoxydable AISI 304
Equerre : Acier zingué
Tuyau Ondulé : Acier Inoxydable
Raccords : Laiton EN 12165 CW617N, nichelé
Température de service maximum : 140 °C
Pression de service maximum : 10 bar

INSTALLATION : INFORMATIONS GENERALES

A) Composition de la boite. *1) Equerre, 2) vanne d'isolement automatique, 3) tuyau ondulé avec joint, 4) chevilles.*
B) Montage et démontage : *exécuter lorsque l'installation est froide et hors pression.*
C) Accéssibilité : *ne pas masquer ou obstruer l'accès au dispositif afin de permettre les opérations de vérification et de manutention sur le dispositif lui-meme ou sur les autres composants.*

INSTALLATION DU VASE D'EXPANSION (D1)

- Fixer l'équerre sur le mur (1) en utilisant les chevilles (4) fournies;
- Visser la vanne d'isolement automatique (2) sur le vase d'expansion;
- Installer la vanne d'isolement automatique sur le siège situé sur l'équerre et la bloquer à l'aide de l'écrou (5);
- Visser le tuyau ondulé (3) sur la vanne d'isolement, en mettant bien en place le joint fourni;
- Visser l'autre extrémité du tuyau ondulé sur l'installation (ex : au groupe de sécurité solaire)

DEMONTAGE DU VASE D'EXPANSION (D2)

La vanne d'isolement automatique a une double fonction : maintenir le vase et éviter que l'eau ne coule lors du démontage, cela grace à deux clapets anti-retour montés en opposition :
- Dévisser l'écrou intermédiaire (6) de la vanne d'isolement automatique : une partie de la vanne reste solidaire du vase, l'autre reste en position sur l'équerre. Le deux clapets anti-retour se ferment et évitent l'écoulement de liquide du vase et du tuyau ondulé.
- Après avoir effectué l'intervention ou le remplacement du vase, assembler les deux parties de la vanne en revissant l'écrou intermédiaire (6). Les deux clapets anti-retour se libèrent automatiquement pour raccorder de nouveau le vase d'expansion à l'installation.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto Barberi.
Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.barberi.it

KIT PARA INSTALACIÓN VASO DE EXPANSIÓN

ADVERTENCIAS

Lea este manual de instrucciones antes de instalar el producto o hacer el mantenimiento.

Significado del símbolo ⚠: **¡ATENCIÓN! LA INOBSERVANCIA DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE CAUSAR SITUACIONES DE PELIGRO PARA PERSONAS, ANIMALES O COSAS.**

SEGURIDAD

Es obligatorio seguir las instrucciones de seguridad descritas en el documento visible a través del código QR.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO. DESECHAR DE ACUERDO CON LAS NORMAS VIGENTES.

DESCRIPCIÓN

El kit permite la fijación del vaso de expansión en la pared.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Prestaciones y materiales

Válvula: latón EN 12164 CW614N
Juntas: EPDM y fibra sin asbesto
Resorte: acero inoxidable AISI 304
Soporte: acero galvanizado
Tubo corrugado: acero inoxidable
Racores: latón EN 12165 CW617N, niquelado
Temperatura máxima de servicio: 140 °C
Presión máxima de servicio: 10 bar

INSTALACIÓN: INFORMACIÓN GENERAL

A) Componentes del paquete. *1) Soporte, 2) válvula de cierre automática, 3) tubo corrugado con juntas, 4) tacos.*
B) Montaje y desmontaje: *realizarlos con la instalación fría y sin presión.*
C) Accesibilidad: *no obstaculice el acceso ni la visibilidad del dispositivo, necesarios para hacer los controles y el mantenimiento del dispositivo mismo o del resto de componentes.*

INSTALACIÓN DEL VASO DE EXPANSIÓN (D1)

- Fijar en la pared el soporte (1) mediante los tacos (4) suministrados en el envase;
- enroscar la válvula de cierre automática (2) al vaso de expansión;
- enganchar la válvula de cierre automática al alojamiento correspondiente en el soporte y fijarla con la abrazadera (5);
- enroscar el tubo corrugado (3) a la válvula de cierre, insertando una de las juntas suministradas;
- enroscar el otro extremo del tubo corrugado al sistema (ej.: al grupo de seguridad solar).

DESMONTAJE DEL VASO DE EXPANSIÓN (D2)

La válvula de cierre automática permite tanto sostener el vaso como desmontarlo sin que salga líquido, gracias a la presencia de dos retenes contrapuestos en su interior:
- desenroscar la tuerca intermedia (6) de la válvula de cierre automática: una parte de la válvula queda enroscada al vaso y la otra enganchada al soporte. Los dos retenes se cierran y evitan salidas de líquido tanto del vaso como del tubo corrugado;
- después de realizar el mantenimiento o la sustitución del vaso, conectar nuevamente las dos partes de la válvula enroscando la tuerca intermedia (6). Los dos retenes se desactivan automáticamente y se vuelve a conectar el vaso al sistema.